

# Voir Dire

[www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)

Numéro 220 • Mars - Avril 2020

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



Association des Sourds de Lanaudière Inc.

30 ANS

La communauté sourde de Lanaudière brille par les arts !



Photo : VOIR DIRE

Samedi le 1er février 2020 à Joliette

■ Page 6



LA MAISON DES FEMMES SOURDES DE MONTRÉAL

Journée internationale des Femmes de la MFSM

Conférencière invitée : **Chantal Petitclerc**



Photo fournie par la MFSM

Samedi 7 mars 2020 à Montréal

■ Page 7

ReQIS

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

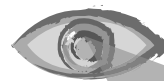
**Gary Malkowski**  
de passage à Montréal



Photo : ReQIS

Les 19 et 20 février 2020 à Montréal

■ Page 3



GROUPE DE RECHERCHE

sur la LSO et le BILINGUISME SOURD

UQÀM

**Les langues des signes à l'honneur à l'UQAM**



Photo : Groupe de recherche UQAM

Lundi 16 décembre 2019 à l'UQAM

■ Pages 4 et 5

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
fondateur
- **Hélène Hébert**  
éditrice-adjointe et  
coéditorialiste
- **Guylaine Boucher**  
abonnement et comptabilité
- **Nancy Palumbo**  
interprétation des  
textes en LSQ
- **Louise Audet**, correctrice
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,  
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
photographes
- **Yvon Mantha**  
éditeur en chef
- **Mireille Caissy**  
collaboratrice  
dans Facebook
- **Guy Fredette**  
administrateur
- **Marc-André Bernier**  
webmestre
- **Claude Drouin**  
infographie
- **André Chevalier**  
expédition

## Ont collaboré à ce numéro

- Bergeron, Line
- Boucher, Andrée
- Bourassa, Lucie
- Côté, Michèle
- Dulin, Mickael
- Fortin, Chloé
- Fredette, Guy
- Gilbert, Marie-Andrée
- Isabelle, Jean-François
- Lamy, Stéphanie
- Legault, Isabelle
- Lemay, Dominique
- Mantha, Yvon
- Ménard, Daphnée
- Moussel, Claire
- Raymond, Nathalie
- Read, Gilles
- Sarrazin-Laverdure, Shanna
- Savard, Charline
- Tardif, Daniel
- Turpin, Alain

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

**IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

Dépôt légal

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Voyage en République Dominicaine .....	14
Nouvelles du ReQIS .....	4	Nouvelles du CIUSSS - IRD .....	14
UQAM - Groupe recherche LSQ .....	4 et 5	Entrevue avec Michel Turgeon .....	15
Projet artistique ASLanaudière .....	6	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	16
Nouvelles de la MFSM .....	7	Camp pour les papas et leurs enfants ..	17
Nouvelles de l'ASUQ .....	8	Nouvelles de la CSSQ .....	17
AMS - Erratum .....	8	Nouvelles de l'Australie .....	18
Nouvelles du SIVET .....	9	Notre couvent • Partie XII .....	19
Nouvelles de l'ACS-SRV .....	9	Nouvelles de la MDS .....	20
Brunch Guy-Leboeuf .....	10	Nouvelles de l'ASSQ .....	21
Le 1er anniversaire APP-LSQ .....	10	Nécrologie .....	22 et 23
Camp leadership CLJSC .....	10	Nouvelles de l'ASSC .....	23
Faire tomber les préjugés .....	11	Message de l'ADOO .....	23
Femmes enceintes recherchées .....	11	APDA • Audition du Québec .....	23
Soirée reconnaissance du SRIL ..	12 et 13		

## Page couverture

**Photos du haut à gauche :** Le 1er février 2020, au Musée d'art de Joliette (MAJ), avait lieu le vernissage du projet artistique de l'Association des Sourds de Lanaudière (ASL), sur lequel elle avait planifié et travaillé depuis septembre 2019. Plus de 500 personnes y ont assisté, dont une quarantaine de personnes sourdes. Félicitations à l'ASL de l'excellente initiative.

**Photo du bas à gauche :** Le 20 février 2020, à la salle communautaire de la Maison des Sourds, Gary Malkowski a présenté une conférence fort stimulante sur la politique, devant plus de 15 représentants d'organismes-membres du ReQIS. La conférence fut très appréciée et les membres présents ont beaucoup appris.

**Photo du haut à droite :** Samedi, le 7 mars dernier, à la salle de l'Espace Fullum à Montréal, la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) a accueilli 84 femmes pour la journée internationale des Femmes. C'était une merveilleuse journée d'inspiration entre femmes. Madame Chantal Petitclerc était la conférencière invitée.

**Photo du bas à droite :** Le 16 décembre dernier, s'est tenu à l'UQAM un colloque d'une journée sur différentes recherches, menées par les membres du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM et, par leurs collaborateurs du Laboratoire de langue des signes de Belgique francophone, de l'Université de Namur. La journée a rassemblé plus de 60 personnes et a suscité d'intéressantes questions, et de riches échanges. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 221 - 27 avril 2020

N° 222 - 22 juin 2020

N° 223 - 24 août 2020

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec (reproduction papier)  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



# Ça va bien aller !



## L'ÉTAPE

Service d'aide  
à l'emploi  
pour personnes  
en situation de handicap

**MONTRÉAL**

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**LAVAL**

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## Gary Malkowski était à Montréal

Pendant deux (2) jours, du 19 et 20 février 2020 dernier, Gary Malkowski, le premier député sourd ontarien entre 1990 et 1995, était à Montréal pour trois événements spéciaux, organisés par le ReQIS. En arrivant à Montréal, le 19 février dans la matinée, Gary Malkowski est allé inspirer les jeunes étudiants sourds et malentendants de l'école secondaire Lucien-Pagé. Il y avait au moins une vingtaine d'étudiants et d'enseignants qui ont assisté à leur petite conférence d'inspiration. Les journées de la persévérance scolaire étaient du 17 au 21 février 2020, donc c'était le moment idéal de les inspirer à atteindre leurs objectifs!

Par la suite, Gary Malkowski était invité à une soirée de réseautage au Broue Pub Brouhaha, pour avoir l'occasion d'échanger avec des personnes sourdes et malentendantes.

Le 20 février 2020, Gary Malkowski a présenté une conférence fort stimulante en politique devant plus de 15 représentants d'organismes-membres du ReQIS qui étaient présents. Ils ont beaucoup apprécié la conférence et ont appris énormément.



## Renouvellement d'adhésion et date de l'assemblée générale annuelle 2020

C'est le moment pour les organismes de renouveler ou de devenir membre du ReQIS. La grille de tarif d'adhésion est modifiée, suite à l'assemblée générale annuelle l'année passée. Veuillez contacter Charline Savard par courriel : [administration@reqis.org](mailto:administration@reqis.org) pour connaître les démarches à suivre pour devenir membre du ReQIS.

L'assemblée générale annuelle 2020 du ReQIS, aura lieu **le vendredi 22 mai 2020 en soirée**, au Centre Saint-Pierre. Notez-le dans votre agenda!

## Sondage de recensement

Le ReQIS travaille depuis le mois de septembre à la préparation d'un guide des mesures d'urgence adaptées pour les personnes sourdes ou malentendantes au Québec.

Lors de notre rencontre du 3 Septembre dernier, nous avons collectivement évoqué le besoin d'avoir une idée approximative du nombre de personnes sourdes, malentendantes ou atteintes de surdi-cécité au Québec, afin d'être en mesure de pouvoir les rejoindre en cas de sinistre majeur et de leur transmettre les informations importantes dans un court délai si nécessaire.

Pour cela, nous avons préparé un sondage qui se présente sous différentes formes :

- Un formulaire électronique en ligne avec vidéo en LSQ. Cliquez sur le lien suivant : <https://forms.gle/hYvmmircJZB7oQym8>
- Un formulaire électronique WORD qui peut être rempli à l'ordinateur ou imprimé afin de le remplir à la main.

Nous comptons sur votre précieuse collaboration pour diffuser largement ce sondage à l'ensemble de vos membres et de votre réseau.

N'hésitez pas à les inviter à diffuser le sondage à leur tour, dans leur entourage afin de collecter le maximum de réponses.

Nous le savons, les résultats de ce sondage ne permettront pas d'avoir un recensement précis mais ce sera, sans nul doute, un grand pas pour inviter à la prise de conscience ou connaissance des autorités, quant au nombre de citoyens potentiellement laissés en marge lorsqu'il arrive des catastrophes. ■



Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois  
pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes  
et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231  
Télécopieur : 514.278.6886

[info@reqis.org](mailto:info@reqis.org)

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202  
Montréal (Québec) H2B 1T9

## La LSQ et la LSFB à l'honneur le 16 décembre 2019 à l'UQAM : Journée d'étude sur les langues des signes

Par Anne-Marie PARISOT, Directrice du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd

Le 16 décembre dernier, avait lieu à l'UQAM un colloque d'une journée sur différentes recherches menées par les membres du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM et, par leurs collaborateurs du Laboratoire de langue des signes de Belgique francophone de l'Université de Namur. La journée a rassemblé plus de 60 personnes et a suscité d'intéressantes questions, et de riches échanges.

Dans la matinée, Laurence Meurant, directrice du Laboratoire de LSFB, a présenté ses travaux sur la reformulation dans des discours de locuteurs du français et dans ceux de signeurs de la LSFB. À la suite d'autres travaux sur la reformulation, elle la définit comme « dire autrement quelque chose qui a déjà été dit, et à poser comme équivalent les deux énoncés par la reformulation », donc la reprise d'un énoncé antérieur sous une autre forme est considérée comme équivalent sur le plan sémantique. Les résultats de cette étude comparative montrent, entre autres choses, que les deux langues utilisent les éléments lexicaux (reprise du sens par un signe ou un mot) et les gestes manuels et non manuels (reprise du sens par une expression, un mouvement du corps, une intonation, etc.) pour la reformulation du sens, et qu'elles le font toutes les deux en simultanéité et en séquentialité.

Daz Saunders, étudiant au doctorat en linguistique à l'UQAM, a présenté son projet de thèse sur le rôle des comportements de la bouche en LSQ. Il a posé la question à savoir si les comportements de la bouche font partie de la grammaire en LSQ ou s'ils sont des gestes communicationnels. Il s'intéresse à la fonction performative/pragmatique des comportements de la bouche dans les jeux de rôle et à leur fonction modulatrice/morphologique dans le marquage adverbial. Les prochaines années lui permettront de vérifier ses hypothèses avec l'analyse des comportements de la bouche dans les discours de sourds et avec des jugements de grammaticalité faits par des signeurs.

Sibylle Fonzé, assistante de recherche au Laboratoire sur la LSFB de l'université de Namur, a donné une très intéressante présentation sur les cours bilingues français-

LSFB de l'école Sainte-Marie de Namur. Elle a expliqué, entre autres choses, comment les élèves apprennent à séparer les deux langues dans des exercices de traduction de la LSFB vers le français écrit. Il était bien intéressant, à la suite de sa présentation, de pouvoir comparer le cadre différent de l'approche bilingue à Sainte-Marie à celui de l'école Gadbois!

Anne-Marie Parisot, directrice du Groupe de recherche sur la LSQ, et Florence Lacombe, assistante de recherche au Groupe et étudiante à la Majeure en interprétation français-LSQ, ont présenté les travaux de l'équipe sur le développement d'un système d'évaluation des compétences en LSQ. Ce système est basé sur le Cadre européen commun de référence sur les langues (CECRL, 2018) et fournit une description en 6 niveaux des compétences grammaticales, pragmatiques (l'utilisation de la langue dans le contexte de production) et sociolinguistiques (l'utilisation de la langue dans son contexte culturel et social). Ce projet, issu d'une collaboration entre Service Linguistique Cynthia Benoit (SLCB), le ministère de l'Éducation de l'Ontario, et le Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM, a pour objet la production d'une batterie de tests et de protocoles d'utilisation visant la vérification du niveau de maîtrise de ces compétences dans les trois modalités langagières en LSQ, soit la production, la compréhension et la production en différé.

La matinée s'est terminée avec la présentation d'Alysson Lepeut, étudiante au doctorat (UNamur), sur la comparaison de l'utilisation du POINTÉ dans le discours d'ânés belges, signeurs de la LSFB ou locuteurs du français belge. Les résultats de son étude montrent que le POINTÉ a davantage une fonction interactive (signal d'écoute, prise de tour, etc.) en français qu'en LSFB, où il remplit un rôle avant tout grammatical.

Les étudiants de maîtrise des deux équipes ont ensuite présenté leurs travaux sur les jeux de rôle en LSFB (Sébastien Vandennitte, UNamur), les néologismes de l'astronomie en LSQ (Laurence Gagnon, UQAM) et la traduction de la LSFB vers le français (Alice Heylens, UNamur).

Finalement, la journée a été interprétée par deux équipes d'interprètes de conférence, les interprètes français-LSQ du SIVET (Michèle Dion, Line Gargano et Brigitte Giguère) et les interprètes français-LSF (Alice Dumais et Nelly Plateau).

Il s'agit cette année de la deuxième édition de la journée d'étude sur les langues des signes organisée par le Laboratoire sur la LSFB et par le Groupe de recherche sur la LSQ. Qui sait, peut-être que l'activité se répètera l'an prochain ? En attendant, les deux équipes de recherche remercient toutes les personnes qui sont venues échanger sur la recherche. ■



### Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél. : 819 485-0149 (SRV)  
ATS : (819) 563-1186  
Courriel : [info@sourdestrie.com](mailto:info@sourdestrie.com)  
[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

#### Conseil d'administration 2019-2020

Éric Prince, président  
Vincent Leduc, vice-président  
Priscilla F. Paradis,  
directrice des loisirs  
Céline Martineau, trésorière  
Marjorie Gosselin, secrétaire

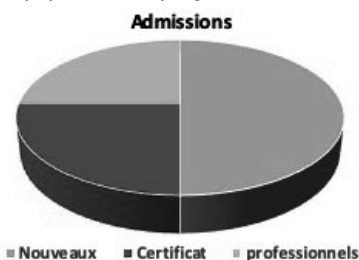
Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

## La majeure en interprétation français-LSQ

**Auteurs :** Cynthia Benoit, Geneviève Bujold, Alice Dulude, Joëlle Fortin, Lynda Lelièvre, Michaël Lelièvre, Anne Missud, Lina Ouellet, Anne-Marie Parisot, Daz Saunders, Suzanne Villeneuve, Amélie Voghel.

Le 3 septembre 2019, commençait la première session du tout nouveau programme de majeure en interprétation français-LSQ, qui vise à former des interprètes débutants. Ce programme, né d'un besoin exprimé par la communauté, a eu un succès boeuf pour sa première année de recrutement. Alors que le certificat recevait entre 25 à 30 nouveaux inscrits par année, la majeure a accueilli 60 étudiants à l'automne 2019 ! Nous avons tous été surpris par la popularité du programme, mais les enseignants se sont vite adaptés. La plupart sont des débutants, mais le quart des étudiants sont des interprètes professionnelles depuis plus de 10 ans, qui reviennent poursuivre leur formation.

### La première cohorte de la majeure en interprétation français-LSQ (2019)



Nous avons même accueilli deux étudiants sourds qui désirent devenir interprètes et qui ont accepté de travailler avec nous, pour définir les aménagements à apporter et permettre l'inclusion des Sourds dans une formation français-LSQ!

Cette réponse importante, pour la première année du programme, nous semble être la preuve du besoin de formation et de l'intérêt pour un programme universitaire plus élaboré pour les interprètes français-LSQ.

L'ouverture de ce programme à l'automne 2019 a fait suite à de nombreuses consultations avec les milieux et à une longue série d'étapes administratives au sein de l'UQAM. La consultation avec la communauté sourde, les interprètes, les employeurs, les étudiants et les professeurs a mené à la soumission à l'UQAM d'un projet de création d'une majeure en interprétation français-LSQ. Ce projet a été adopté par toutes les instances universitaires (comité de programme, assemblée départementale, conseil facultaire, commission des études) pour finalement être adopté par le CA de l'UQAM en décembre 2018.

### Les faits saillants de la Majeure, comparativement avec le certificat précédent, sont :

1. Le double de cours, soit 20 cours au lieu de 10;
2. Davantage de cours pratiques, soit 8 au lieu de 3;
3. Un cours sur l'éthique professionnelle et la culture sourde;
4. Des cours sur le français (ateliers pratiques, terminologie, grammaire, phonétique);
5. Des cours et des contenus de spécialité (interprétation scolaire, interprétation SRV, translittération);
6. Accès à la majorité des cours à distance.

### Les enseignants

Une équipe, d'enseignants formidables et motivés, contribue au développement des cours et à l'encadrement des étudiants. Tous les enseignants de la majeure ont marqué leur domaine de spécialité, à leur façon, et représentent des modèles importants pour les étudiants. Les domaines de spécialité des enseignants sont essentiels à la formation en interprétation français-LSQ : interprétation scolaire, interprétation sociocommunitaire, interprétation de conférence, traduction français-LSQ, linguistique de la LSQ, linguistique du français, théorie de l'interprétation, éthique professionnelle, etc.



## Les cours

Le programme est offert à temps plein sur deux (2) ans. Les cours sont répartis sur six (6) sessions, à raison de quatre (4) cours l'automne et l'hiver et deux (2) cours intensifs l'été. Chacune des sessions implique des cours pratiques et théoriques sur les différents aspects de l'interprétation. Les cours pratiques sont distribués selon une gradation (traduction, interprétation consécutive et interprétation simultanée) dans les deux langues de travail (vers le français et vers la LSQ). Les stages présentent aussi une gradation et sont offerts à mi-parcours et à la fin de la majeure. Les cours de spécialité incluent tous une partie pratique et une partie théorique. Dans tous les cas, les étudiants sont amenés à tenir un journal de bord, à réaliser des auto-évaluations et à faire de l'observation et de la pratique en dehors des cours.

	ANNÉE 1	ANNÉE 2
<b>Automne</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traduction français-LSQ (1560)</li> <li>• Interprétation consécutive (1581)</li> <li>• Analyse de la LSQ 1 (2435)</li> <li>• Modèles et processus (1176)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interprétation vers le français 2 (2030)</li> <li>• Interprétation vers la LSQ 2 (3581)</li> <li>• Linguistique légale (1520)</li> <li>• Grammaire du français (1611)</li> </ul>
<b>Hiver</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interprétation vers la LSQ 1 (2581)</li> <li>• Interprétation vers le français 1 (1030)</li> <li>• Analyse de la LSQ 2 (3435)</li> <li>• Vocabulaire du français (2617)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analyse de la LSQ 3 (4435)</li> <li>• Phonétique (1621)</li> <li>• Interprétation à distance (1530)</li> <li>• Compétences orales (1031)</li> </ul>
<b>Été</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stage 1 (3820)</li> <li>• Éthique et culture (1175)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interprétation scolaire (1540)</li> <li>• Stage final (3830)</li> </ul>

UQAM | Faculté des sciences humaines  
Université du Québec à Montréal

Majeure en interprétation français-LSQ

## Le défi des compétences en LSQ

La réforme de la formation en interprétation et la création d'un nouveau programme, plus long, mieux structuré et plus étoffé, ne peut se concevoir sans prendre en charge une réforme des cours de LSQ. Force est de constater que l'offre de cours actuelle en LSQ n'est pas suffisante pour la préparation des candidats en interprétation. En effet, les normes internationales, notamment européennes, identifient le niveau B2 comme le seuil de base pour l'entrée à un programme en interprétation. B2 correspond à ce que le Cadre européen de référence pour les langues (CECRL) définit comme une maîtrise de la langue qui permet à une personne de :

1. Comprendre les idées principales d'un discours complexe sur des sujets à la fois concrets et abstraits, y compris les discussions techniques dans son champ de spécialisation;
2. Communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance permettant des interactions ordinaires avec des signeurs natifs, sans trop d'efforts pour aucune des deux parties;
3. Produire des discours clairs et détaillés sur un large éventail de sujets et expliquer un point de vue sur un sujet d'actualité, en exposant les avantages et les inconvénients des différentes possibilités.

L'évaluation des candidats, suite aux tests d'entrée de l'an dernier, si on exclut les deux étudiants sourds, a révélé qu'aucun des candidats ne répondait à ce niveau. Toute formation préalable confondue (IRD, programme Communication et études sourdes, etc.), les candidats se situaient entre les niveaux A2 et B1, soit en deçà du seuil minimal attendu.

Compte tenu de ce constat, il devient impératif de faire la promotion du développement de la formation de plus haut niveau en LSQ. La meilleure des formations en interprétation ne peut être effective si les candidats ne sont pas formés adéquatement en LSQ en amont et s'ils n'ont pas la possibilité de dépasser le seuil, par une formation plus approfondie, au cours de leur formation et de leur pratique professionnelle.

## Après la majeure

Un proverbe africain dit que ça prend un village pour élever un enfant. Nous croyons que ça prend une communauté pour former un professionnel. Nous travaillons fort pour former les futurs interprètes, pour leur offrir les bases essentielles à la pratique de cette profession. Toutefois, comme pour tous les professionnels, l'apprentissage ne se termine pas avec un diplôme. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle les ordres professionnels reconnaissent la formation continue comme un des devoirs des professionnels.

Nous sommes d'avis que tous les groupes interpellés par la qualité de la formation des interprètes ont un rôle à jouer ! ■

## Projet artistique de l'ASL au Musée d'art de Joliette

Par Sarah LAFRENIERE, agente de projets à l'ASL

Photos : VOIR DIRE

Le 1er février 2020, au Musée d'art de Joliette (MAJ), c'était le vernissage du projet artistique de l'ASL, sur lequel nous avons travaillé depuis septembre 2019. Plus de 500 personnes y ont assisté, dont une quarantaine de personnes sourdes! Wow! Nous avons reçu de très bons commentaires sur notre exposition. Deux interprètes étaient présents pour signer les discours et les visites guidées.

L'exposition est maintenant terminée; elle était présentée au MAJ du 28 janvier au 9 février 2020. Nous voulons remercier chaleureusement nos participants qui ont créé les œuvres : Michel Desjardins, Christine Desjardins, Raymond Paillé, Kathy Corbeil et Dominique Lemay et, aussi l'interprète, Anne-Marie Dufour, qui nous a accompagnés depuis le début. Merci aussi au MAJ pour ce beau partenariat. D'ailleurs, le MAJ sera maintenant accessible aux personnes sourdes en tout temps : des vidéos en LSQ seront disponibles au comptoir d'accueil et sur le site Internet, pour expliquer aux visiteurs sourds les différentes expositions, quels sont les tarifs, comment devenir membre, etc. N'hésitez donc pas à aller au MAJ, il est maintenant inclusif pour nous!

Ce projet a pu être réalisé grâce à une belle subvention obtenue dans le cadre du programme Culture et inclusion, administré par le ministère de la Culture et des Communications (MCC) du gouvernement du Québec. Nous sommes très reconnaissants envers le MCC pour cette belle opportunité! ■



Un message d'accueil pour les visiteurs de l'exposition.



Des participants discutent lors du vernissage du 1er février dernier au Musée d'arts de Joliette.



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



Association des Sourds  
de Lanaudière Inc.

30 ANS



Michel Desjardins  
Président

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : [direction@asljoliette.org](mailto:direction@asljoliette.org)  
Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



## Journée internationale des femmes de la MFSM

Un gros merci aux 84 femmes qui sont venues à la journée internationale des Femmes, le samedi 7 mars passé.

C'était une merveilleuse journée d'inspiration entre femmes !

Chantal Petitclerc est un très bel exemple pour nous, cette championne au sourire contagieux a plutôt choisi de mordre dans la vie avec une attitude très positive. **BEAUCOUP DE PERSÉVÉRANCE ET DE RÉSILIENCE !** Elle a dit une belle phrase : « On ne peut pas toujours choisir ce qui nous arrive, mais on peut choisir l'attitude avec laquelle on fera face aux obstacles qui surviennent sur notre parcours! » Elle nous a montré de courts vidéos, c'était vraiment impressionnant! Ça nous donnait des frissons! Merci encore!

Un immense merci aux femmes sourdes inspirantes : Brigitte Forget, Danielle Rousseau, Marie-Claude Letourneau, Guylaine Roy, Suzanne Laforest, Véro Leduc, Virginie Savaria pour leurs témoignages. Leurs différentes expériences de vie ainsi que leur réussite ont permis de traverser plusieurs embûches au cours de leur vie professionnelle et affective, nous sommes émuës de voir ces beaux modèles de femmes.

Avec de si beaux discours cela nous donne la force de continuer la vie!

L'entraide, en partageant entre femmes, devient un super outil pour les femmes. C'est important aussi de dire un gros merci à FSQ Québec, à la caisse Desjardins et à l' Association des sports des Sourds du Canada pour l'aide financière permettant ainsi de

se réunir entre femmes, pendant la journée internationale des femmes, avec notre invitée Chantal Petitclerc.

Merci encore à notre partenaire Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec - CAFSQ !

On se reverra pour une autre occasion de s'informer, tout en prenant plaisir à se rencontrer. ■



**Club Abbé de l'Épée Inc.**

*(Sourds de Montréal)*

**Depuis 1960**

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca



LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6  
ATS: (514) 255-6376 | SRV : (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770  
[femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)



## Nouvelles de l'Association du Syndrome de Usher du Québec

Site internet : [www.asuq.qc.ca](http://www.asuq.qc.ca)

### Paramédics à Québec

Par Daniel DESCHÈNES, directeur général Photos fournies par l'Équipe de la MFSM

L'ASUQ a invité deux paramédicaux de la Coopérative des techniciens ambulanciers du Québec (CTAQ), pour qu'ils donnent une conférence à Québec. Il ne peut pas s'empêcher de vous dire que ce fut un beau succès pour son organisation avec 65 participants, dont 12 personnes atteintes du syndrome de Usher et sourdes-aveugles. Les ambulanciers nous ont parlé de la mission et du rôle de la CTAQ ainsi que de ce qu'ils ont vécu, leur expérience avec une victime sourde au moment de l'accident. C'est pourquoi, ils étaient venus pour obtenir des suggestions, comment résoudre les obstacles et retrouver les solutions par rapport à la communication.

Je peux dire qu'il y a eu plus de 25 suggestions, mais il faut regrouper les trois (3) catégories afin de s'approprier les besoins particuliers des victimes : 1ère catégorie : Victimes sourdes qui utilisent la LSQ. Afin de s'assurer de bien comprendre la situation survenue, le paramédical peut appeler à l'IVD « Interprétation vidéo à distance » ou au service régional de l'interprétation, à l'avance. Avec ces moyens de communication, les ambulanciers et les victimes reçoivent davantage de bonnes informations. 2e catégorie : Victimes ayant le syndrome de Usher, qui utilisent également la LSQ, mais il faut prendre une adaptation au niveau de l'éclairage et effectuer la même opération que celle de la 1ère catégorie. 3e catégorie : Victimes sourdes-aveugles qui utilisent la LSQT. Il faut donc

appeler au service régional de l'interprétation pour avoir un interprète tactile (LSQT), qui est en mesure de communiquer tactilement avec la victime sourde-aveugle. Avec l'IVD, il n'est pas possible puisque les victimes ne peuvent voir ni comprendre ce que les ambulanciers font et disent. D'autre part, il est possible aussi qu'un appareil adapté soit fourni par le paramédical, permettant de converser en braille. Il serait bien que le paramédical le possède, en tout temps, et sera toujours prêt à servir au besoin, afin de mieux s'informer avant l'arrivée à l'hôpital.

En plus, on a vu le témoignage d'une victime sourde-aveugle nous racontant sa terrible expérience, lors d'un accident avec le transport adapté et son chien guide nerveux. Nous étions très émus en l'applaudissant pour son courage et, de plus, on lui a fait sentir la vibration par les pieds de la foule tapant sur le plancher. Il s'agissait d'une manière d'informer la personne sourde-aveugle des applaudissements. Pour cette raison, l'ASUQ désire former un comité consultatif, en invitant quelques organismes pour faire d'autres recommandations à la CTAQ, dans le but d'améliorer l'accessibilité communicative. ■



### Erratum dans Voir Dire janvier-février 2020

« Coup de cœur » d'enfants sourdes, captivées par M. Latour, qui a des airs de Père Noël à longueur d'année.

Dans le dernier numéro de Voir Dire (219), nous avons commis une erreur en indiquant que les petites filles, sur la photo, étaient les petits-enfants de M. Latour. Ce

qui était inexact... Ces petites filles proviennent de trois familles, qui avaient aussi accepté que leurs enfants paraissent dans la revue. Nous tenons à nous excuser de cette malencontreuse erreur, auprès des familles de ces enfants, de la famille de M. Latour et auprès de l'AMS. ■



### Prothèses dentaires

fabrication et réparation

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ [patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)





Par Shanna SARRAZIN-LAVERDURE, directrice adjointe

## Embauche d'une nouvelle répartitrice-cadre.



Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) est heureux d'accueillir Mme Mélissa Sarrazin-Le Siège au poste de répartitrice-cadre.

Madame Sarrazin-Le Siège se joint à l'équipe du SIVET en ayant déjà plusieurs années d'expérience auprès de la communauté sourde. En effet, avant son embauche, elle a travaillé durant plus de deux ans en tant que représentante au service à la clientèle en ayant entre autres pour tâches de répondre aux questions et requêtes des personnes

sourdes et malentendantes.

Son expérience au sein de plusieurs conseils d'administration depuis plus de dix ans sera utile dans ce poste, l'ayant amenée à développer plusieurs habiletés en relations interpersonnelles. Il ne fait nul doute que son arrivée au SIVET sera un atout pour l'équipe de la répartition.

## Les bonnes pratiques au SIVET

Voici les meilleurs trucs de notre équipe pour faire une réservation au SIVET. ■

### Les bonnes pratiques pour faire une réservation au SIVET

Avoir un dossier au SIVET (Créer son compte)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ne pas avoir de dossier au SIVET
Faire une demande d'interprète par téléphone, ATS, télécopieur, site internet ("mon compte"), courriel ou Skype	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Faire une demande d'interprète par texto
Faire chaque demande une seule fois	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Faire chaque demande plusieurs fois
Être à l'avance	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Attendre 48-72 heures avant le rendez-vous



## Créer son compte

Comment?



OU



Envoyer à [reception@sivet.ca](mailto:reception@sivet.ca)  
OU faxer à 514 285-1443

Créer son dossier sur <https://clients.sivet.ca/>



## Faire une demande d'interprète

Comment?

→ Choisir UNE de ces façons



COURRIEL:

[reception@sivet.ca](mailto:reception@sivet.ca)



MON COMPTE:

<https://clients.sivet.ca/>



TÉLÉPHONE / SRV:

514 285-8877, poste 1  
OU 1 844 981-8878



ATS:

514 285-2229



SKYPE:

sivet.reception



TÉLÉCOPIEUR:

514 285-1443



## Des nouvelles de l'Administrateur canadien du



Extrait de Facebook (ACS / SRV)

Pamela Witcher – gestionnaire des relations communautaires; Sue Decker – chef de la direction et directrice générale; Jonathan Masters – conseiller de projet, chef intérimaire de la direction financière et chef des opérations; Ellen Thomas – adjointe exécutive.



Dre Marty Taylor, invitée permanente; Scott Fletcher, secrétaire du conseil d'administration; Sue Decker, chef de la direction et directrice générale; Eric Edora, directeur; Jonathan Daniels, directeur; Renu Sangha, directrice (au centre); Dr Gary Birch, directeur (assis); Anne Missud, invitée permanente; Dre Jessica Dunkley, directrice; David Joseph, directeur; et Tony D'Onofrio, directeur et président par intérim du conseil d'administration.

## Brunch Guy-Lebœuf de la SCQS

Par Dominique LEMAY Photos : VOIR DIRE



Le 16 février 2020, à la Maison des Sourds, la Société culturelle québécoise des Sourds a organisé le brunch « Guy-Lebœuf » comme chaque année. Une cinquantaine de personnes sont venues y assister, dans la convivialité et la joie des retrouvailles. Le repas fut vraiment un délicieux festin, préparé par l'équipe de la SCQS et, surtout, par une personne qui est précieuse pour nous, merci de tout cœur. Par la suite, nous avons invité madame Gisèle Gauthier, provenant de Québec, généreusement... elle nous a d'abord expliqué que Mère Émilie Gamelin était la fondatrice des Sœurs de la Providence et, de plus, elle a approuvé ses dernières Œuvres, avec les Sourdes-muettes en 1851. De plus, une Sœur de la Providence et une Sœur de Notre-Dame-des-sept-Douleurs étaient présentes à cette conférence, cela fut un très bon moment pour nous. Par la suite, elle a expliqué les diverses bâtisses de l'institution et ce fut fort intéressant et plein d'échange. Le temps a vraiment passé très vite, ce qui nous a fait manquer de temps pour la deuxième partie sur Ludvine Lachance, sourde-muette-aveugle. Nous la ferons lors d'un prochain rendez-vous. Nous voulons sincèrement remercier tous les gens qui sont venus participer... merci encore... à la prochaine. ■



## Le 1<sup>er</sup> anniversaire de l'application LSQ

Par Dominique LEMAY

Le 31 janvier 2020, l'application LSQ célébrait son 1<sup>er</sup> anniversaire d'existence. La mise en marche de l'application LSQ a été faite après plusieurs années d'efforts et de préparations. Nous étions très heureux de pouvoir diffuser cela officiellement pour promouvoir la communauté sourde et la LSQ. Nous voulions atteindre les personnes entendantes, intéressées à apprendre les bases de la communication signée. Rendre la société entendante plus accessible et encourager l'inclusion pour les Sourds.

Depuis son lancement, il y a de nombreuses catégories qui ont été ajoutées, augmentant ainsi la diversité et le nombre de mots disponibles. Nous continuons notre objectif d'offrir le plus de mots possibles afin de combler les situations de la vie quotidienne de tout le monde. Par exemple, une nouvelle catégorie, nommée Urgences, a été ajoutée avec plus de 100 mots liés aux situations graves comme un accident ou un incident environnemental.

Malheureusement, elle n'est pas disponible encore sur Android (google play) mais c'est l'objectif de l'équipe de pouvoir collecter des fonds afin de l'obtenir et rendre l'APP LSQ accessible pour tous.

Vous pouvez télécharger l'application sur Apple Store. Téléchargement gratuit pour les 100 premiers signes. Vous pouvez acheter le kit complet également à un bon prix.

Suivez nos nouvelles à venir sur Facebook! • L'équipe App LSQ ■



➔ Gisèle Gauthier, conférencière invitée et Dominique Lemay, président SCQS.

Merci au chef cuisinier. ➔



## Camp de leadership des jeunes sourds du Canada 2020

Bonjour, nous sommes l'équipe du Camp de leadership des jeunes sourds du Canada 2020 (CLJSC), avec un accent sur la sensibilisation et l'inscription. Nous sollicitons votre aide pour trouver des jeunes sourds canadiens à participer au camp CLJSC 2020.

Le camp est géré par Deaf Youth Canada (DYC) et se tiendra à Surrey, en Colombie-Britannique, **du 17 au 24 juillet 2020**. Notre mission est de donner aux jeunes sourds canadiens, âgés de 18 à 30 ans, la capacité de devenir des leaders, qui renforcent et préservent notre communauté sourde, la culture des sourds et les langues des signes au Canada. Le camp propose des ateliers, des activités d'équipe et des opportunités de réseautage, qui leur fourniront les outils nécessaires pour devenir des leaders sourds potentiels dans leurs communautés sourdes pour les générations à venir.

Nous avons un site Web où vous pouvez lire plus d'informations sur JSC et où vous pouvez trouver notre formulaire de demande et FAQ pour CLJSC. Le lien vers notre site Web est <https://cdylccljsc.wixsite.com/cdylccljsc>.

Veuillez aider à partager nos affiches publicitaires avec vos communautés, écoles et organisations où les jeunes Sourds peuvent en apprendre davantage sur ce camp. Les affiches peuvent être téléchargées à partir de notre site Web (voir « Download »).

De plus, si vous connaissez des jeunes Sourds potentiels âgés de 18 à 30 ans, veuillez les encourager à s'inscrire! Le formulaire de demande se trouve sur notre site Web (voir « Appliquer »).

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter à tout moment par [dycjsc@gmail.com](mailto:dycjsc@gmail.com).

Merci pour votre temps, Équipe de CLJSC

**Suivez-nous sur les réseaux sociaux!**

Instagram de JSC - @dyc\_jsc

Facebook de JSC - Deaf Youth Canada / Jeunes Sourds du Canada

Instagram de CLJSC - @cdylc.cljsc

Facebook de CLJSC - CDYLC.CLJSC

*Au plaisir de vous accueillir! ■*



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
[www.scqs.ca](http://www.scqs.ca) • [scqs.1976@gmail.com](mailto:scqs.1976@gmail.com)

## Journée mondiale des Sourds

Samedi  
le 26 septembre 2020  
à Québec

Plus de détails suivront au cours des prochains mois.



## Faire tomber les préjugés...

Traduction d'un texte paru sur le WEB par Marie-Soleil Cool-Cotte

### Une humoriste américaine et une activiste finlandaise dans le domaine du respect des droits humains font tomber les préjugés quant aux handicaps.

Maysoon Zayid est une comédienne et humoriste américaine, d'origine palestinienne. Dre Liisa Kauppinen est une importante militante finlandaise de réputation internationale, se consacrant à la sensibilisation aux droits des femmes vivant avec un handicap. Bien que provenant d'horizons différents, elles ont un point en commun : elles vivent toutes les deux avec un handicap, Mme Zayid, avec la paralysie cérébrale, et Dre Kauppinen, avec la surdité, et elles sont déterminées à ne pas laisser leur handicap les freiner. Toutes les deux invitées à intervenir, lors d'une conférence internationale rassemblant des personnes vivant avec un handicap et, ayant lieu à Vienne aujourd'hui, elles ont accepté de parler sur les ondes de l'émission BBC Newsday, avant leurs présentations. Mme Zayid débute donc la conversation en expliquant l'importance d'être en position de leadership, en tant que personne vivant avec un handicap. ■



Crédit photo: Light for the World

De gauche à droite : Maysoon Zayid et Dre Liisa Kauppinen.

La maison de production télé Trio Orange est présentement à la recherche de jeunes femmes enceintes, en situation de handicap, pour une nouvelle série documentaire.



Devenir parent est, sans contredit, l'une des plus belles aventures de la vie, mais également une des plus déstabilisante. Trio Orange est à la recherche de femmes enceintes en situation de handicap. Grâce à leurs partages, leurs témoignages et leur ouverture, nous aurons la chance d'être témoins des toutes premières journées de vie de leur nouveau-né. Joie, enjeux, stress, différentes étapes seront abordées avec franchise, honnêteté, et ce, sans censure, ni détour. De vrais modèles à suivre, ces femmes inspirantes nous feront réfléchir, grandir et voir la vie d'une nouvelle façon!

- Vous êtes une future maman en situation de handicap qui est présentement enceinte ?
- Vous êtes emballée à l'idée de pouvoir partager avec nous la naissance et les premiers balbutiements de votre enfant ?
- Vous connaissez une famille en situation de handicap qui serait parfaite pour nous ?
- La future maman peut attendre son tout premier enfant ou son deuxième ou troisième.
- Si possible, l'accouchement doit être prévu entre le mois de juin et septembre.

Contactez-moi dès maintenant ! Courriel : [mblouin@trioorange.com](mailto:mblouin@trioorange.com)  
Téléphone : 514-378-9881 ■

VIDÉOTRON

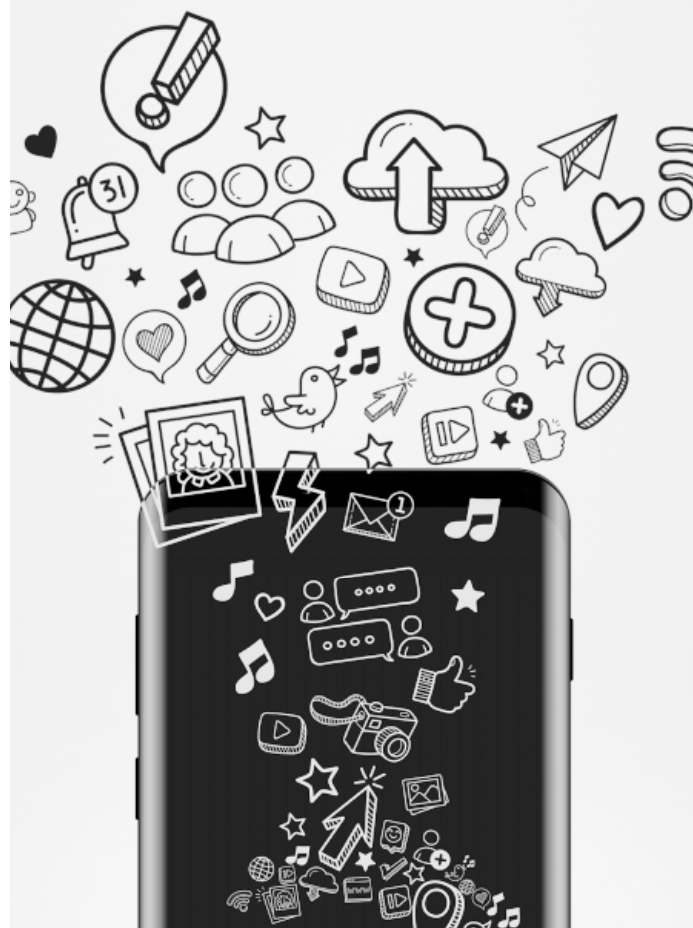
NOUVEAUX FORAITS ZEN

**100GO**  
EN PRIME  
PAR ANNÉE\*

À PARTIR DE

OFFRE ACCESSIBILITÉ  
EXCLUSIVE | **40\$**  
/MOIS

VISITEZ-NOUS AU [VIDEOTRON.COM/ACCESSIBILITE](http://VIDEOTRON.COM/ACCESSIBILITE)



\* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Zen de la Téléphonie Mobile de Vidéotron et maintiennent leur abonnement. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de 12 mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. L'offre inclut un rabais mensuel de 20 \$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais uniques d'activation de 20 \$ et frais d'achat de carte SIM de 5 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

# Soirée reconnaissance du SRIL

Soirée reconnaissance des administrateurs et du personnel du SRIL tenue le 4 décembre 2019 à la Galerie d'Arts Guilbo de Terrebonne

Par Michel DESJARDINS, Jean-François BARBEAU, Jules CADIEUX

Photos fournies par le SRIL

## Le SRIL tourne sa dernière page....

En 1994, suite aux demandes de la communauté sourde de la région, un comité provisoire est mis sur pied pour structurer les services d'interprétariat dans la région de Lanaudière. Grâce à la collaboration de l'OPHQ, du SRIEQ, du SIVET, du Centre de réadaptation le Bouclier, de l'AQILF et de la Régie Régionale de Lanaudière, le conseil d'administration voit le jour et le recrutement d'interprètes visuels débute rapidement.

Le SRIL reçoit sa charte en 1995, et dépose sa première version des règlements généraux suite à l'embauche de la première coordination, qui sera présente pendant quatre (4) ans pour assurer les services d'interprétariat et d'aide à la communication au sous-sol de l'Académie Populaire à Joliette.

Une nouvelle coordination prend la relève en 1999 et, grâce à du financement supplémentaire, plus de 300 services sont rendus annuellement dans la région.

En 2001, une ressource supplémentaire au bureau du SRIL permet d'assurer la permanence au niveau du secrétariat et des services d'aide à la communication.

En 2002, le SRIL comptabilise ses premiers records : près de 700 services d'interprétariat et de 300 services d'aide à la communication! L'organisme déménage au Carrefour des Organismes de Lanaudière, au centre-ville de Joliette et acquiert ses premiers outils technologiques.

En 2004, en plus des diverses activités quotidiennes et des services en urgence assurés 24 heures sur 24, le SRIL participe activement à la pièce de théâtre « Faudrait s'entendre », rendue accessible aux personnes sourdes et malentendantes par divers types d'interprétation et d'équipements technologiques.

En 2005, les règlements généraux sont mis à jour, suite à la décision de l'OPHQ de se retirer du conseil d'administration et, le SRIL atteint l'équilibre budgétaire pour une première année. En 2006, la coordination est remplacée par une nouvelle direction qui travaille d'arrache-pied pour obtenir du financement supplémentaire pour répondre à l'offre de services.

En 2007, l'obtention de nouveaux budgets récurrents permet de répondre à l'augmentation des demandes de services surtout dans les domaines de la santé et des services sociaux.

En 2008, Le SRIL embauche une personne pour assurer la répartition des services et libère ainsi l'interprète, qui assurait des tâches cléricales pour augmenter les services d'interprétariat et assurer une deuxième journée par semaine pour les services d'aide à la communication. De plus, une ressource s'ajoute à temps partiel pour la formation et le soutien aux interprètes. Le représentant du CSSS Nord de Lanaudière, qui occupait le poste de président depuis la fondation du SRIL, part à la retraite et le centre hospitalier décide de ne plus déléguer de représentant au sein du conseil d'administration.

En 2009, une entente est conclue avec l'Agence de la Santé et des Services Sociaux des Laurentides, en vue de desservir la

communauté sourde de cette région. Une deuxième interprète permanente joint les rangs du SRIL, et des rencontres d'information sont organisées pour informer la communauté sourde des deux régions au sujet des changements et du développement du SRIL dans Lanaudière et dans les Laurentides.

En 2010, plus de 2 000 services d'interprétariat sont rendus dans les deux régions! Un deuxième bureau, pour l'aide à la communication voit le jour à Blainville. Une troisième interprète permanente et une deuxième ressource à la répartition, sont embauchées pour répondre à toutes ces nouvelles demandes.

En 2011, les services sont consolidés dans les deux régions et une représentante du CSSS de Lanaudière se joint au conseil d'administration. Deux comités sont mis sur pied. Un premier comité se dote des outils nécessaires pour assurer les évaluations des interprètes juniors et intermédiaires et le deuxième met en place des formations pour assurer la santé et la sécurité du personnel en poste et à la pige.

En 2012 et en 2013, le SRIL obtient une belle reconnaissance de la part de la Fondation du Carré Saint-Louis de Joliette. Le SRIL débute son implication au niveau provincial pour l'évaluation des interprètes visuels francophones. Des modifications aux règlements généraux, des lettres patentes supplémentaires et différents engagements permettent au SRIL d'obtenir son numéro d'œuvre de bienfaisance.



Hommage au président Michel Desjardins.



Christine Simard, adjointe à la direction et Diane Miron, directrice.



Interprètes Julie Surprenant, Maude Laflamme, Christine Rochette et Michel Maheu.

CENTRE DES LOISIRS



DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.  
Fondé en 1901  
Incorporé en 1965

## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

Pour informations:



clsmsecrtaire@hotmail.com

427, rue Beaubien Est - coin Saint-Denis  
(sous-sol de l'église Saint-Édouard)

Ouvert tous les mardis de 9h à 17h

FACEBOOK.COM/CLSM1901

# Soirée reconnaissance du SRIL

Soirée reconnaissance des administrateurs et du personnel du SRIL tenue le 4 décembre 2019 à la Galerie d'Arts Guilbo de Terrebonne

En 2014, le SRIL connaît une progression de plus de 16 % de ses services rendus à la communauté sourde, en raison de l'Offre de services disponible pour les organismes communautaires. L'année se termine par près de 2 300 services d'interprétariat et plus de 1 000 services d'aide à la communication rendus à la communauté sourde des deux régions.

En 2015, la direction part à la retraite et deux personnes se succéderont par la suite et permettront de belles avancées technologiques, tout comme du développement de services adaptés à la réalité des personnes sourdes. Les CISSS retirent leurs représentants du conseil d'administration et, seules, trois (3) personnes assumeront cette responsabilité jusqu'en 2020.

En 2016, une dixième Assemblée Publique d'Information se tient et permet aux personnes sourdes des deux régions d'en apprendre davantage sur le fonctionnement, les résultats et le développement futur du SRIL.

En 2017, une entente avec le SIVET est conclue, pour fournir des interprètes pour cinq (5) plages horaires hebdomadaires au Centre d'appels des Laurentides, pour assurer les Services Relais Vidéos (SRV). Ces services entraînent une baisse considérable des services d'aide à la communication, surtout dans la région des Laurentides. Le bureau de Blainville fermera donc ses portes en mars 2019, car il aura servi une vingtaine d'heures au total pendant la dernière année.

L'année 2017-2018 se termine avec plus de 2 600 services d'interprétariat et moins de 800 services d'aide à la communication.

En 2018-2019, plus de 3 200 services d'interprétariat ont été rendus par le SRIL dans les deux régions. Personne n'a comblé les postes vacants au sein du conseil d'administration et la direction a quitté son poste au début du mois de décembre 2019. Les demandes ne cessent d'augmenter mais le recrutement d'interprètes qualifiés s'avère de plus en plus difficile. Les nombreuses responsabilités du conseil d'administration, présidé depuis plusieurs années par M. Michel Desjardins, ont amené le SRIL à prendre des décisions déchirantes, tout en demeurant optimiste et bien confiant pour les années à venir.

En février 2019, le conseil d'administration du SRIL fait plusieurs constats et communique avec le SIVET, pour mettre en place des solutions qui garantiront la qualité des services à la communauté sourde. En raison des écarts au niveau du cadre normatif pour l'offre de services dans nos régions, de Lanaudière et des Laurentides, des difficultés de recrutement d'administrateurs pour la gestion de l'organisme et pour le remplacement de la direction, du manque d'interprètes en Langue des Signes Québécoise qualifiés pour répondre à l'ensemble des demandes et, du manque de budget pour la mise à jour des équipements technologiques et informatiques, les administrateurs ont résolu de dissoudre le SRIL le 31 mars 2020. En accord avec les CISSS de Lanaudière et des Laurentides, un

plan d'action est mis de l'avant pour effectuer le transfert des services d'interprétariat vers le SIVET, en début d'année 2020. Grâce à la collaboration du SIVET et du souci constant des administrateurs du SRIL, pour assurer des services de qualité à la communauté sourde, les services ont été assurés jusqu'au 29 décembre dernier. Depuis ce jour, c'est le SIVET qui reçoit les demandes de services et qui répartit les affectations à l'ensemble de ses interprètes, qui accueille maintenant les interprètes qui œuvraient pour le SRIL. Des négociations sont en cours présentement entre le SIVET et les CISSS pour assurer la continuité des services au cours des prochaines années.

## Des remerciements sincères sont adressés :

- aux administrateurs pour leur grande sagesse, leur sens des responsabilités et leur préoccupation du service de qualité à offrir sans compromis à l'ensemble de la clientèle;
- aux directrices qui se sont succédées au fil des ans, pour effectuer une gestion des ressources humaines, matérielles et financières;
- à la directrice adjointe qui s'est investit tant au niveau du soutien des interprètes qu'au niveau de la facturation des services. ■



Interprètes  
Céline  
Montpetit et  
Lise Richard.



Jean-François  
Barbeau,  
administrateur  
et sa conjointe  
Francine,  
Michel  
Desjardins,  
administrateur  
et sa conjointe  
Christine.



Céline Montpetit, Danny Desjardins (ASL), Josianne Laplante, interprète, Sarah Lafrenière, Guillaume Dénomme et Marie-France Sabourin.

**CLUB LIONS**  
**Montréal-Villeray (Sourds)**



**Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS**

 **(438) 806-0946** \* Par l'entremise d'un téléphoniste

**TEXTO : (438) 874-2513**

**LION Guy Fredette**

Courriel : [guyfredette31@outlook.com](mailto:guyfredette31@outlook.com)

## Voyage en République Dominicaine (Punta Cana) du 8 au 15 janvier 2020

Par **Johanne LAUZON**,  
Conseillère et accompagnatrice pour **Club Voyages Marlin**

Photos fournies par les voyageurs

Nous étions 13 adultes et trois (3) enfants, nous avons pu expérimenter un séjour à l'hôtel Impressive Resort and Spa 4\* qui est à mon avis un très bel hôtel que je recommande, situé sur la célèbre plage Bavaro. La météo nous a joué quelques tours, accompagnés de pluies tropicales qui ne durent heureusement que quelques minutes... le reste du temps ensoleillé avec une belle brise de vent. Une semaine très agréable que nous avons égayée d'une journée-excursion, en bateau et catamaran, vers la célèbre île de Saona, réputée pour sa plage de sable blanc et ses étoiles de mer. ■



## Nouvelles du CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal

Photos fournies par l'IRD

Collaboration de **Stéphane Bérubé**, coordonnateur

**Institut Raymond-Dewar :**  
portes ouvertes du 3800 Radisson 18 février 2020



C'est avec plaisir et enthousiasme que les équipes du centre de réadaptation Raymond-Dewar, situé maintenant au 3800 Radisson, ont pu procéder aux portes ouvertes de l'établissement. Ce fut une belle occasion de

permettre aux partenaires, usagés et membres de la communauté de venir visiter les nouvelles installations suite au déménagement. L'ensemble des services du programme Sourds et du programme Surdicécité se retrouvent à cette nouvelle adresse. Nous sommes heureux de faire le constat d'une bonne affluence malgré la neige qui a tombé une bonne partie de la journée. Différents partenaires étaient également présents sur place pour présenter leurs services, ce qui fut fort pertinent et apprécié. Merci à chacun d'eux (AQEPA, APVSL, Audition Québec, RAAMM, Maison des femmes Sourdes et nos comités des usagers). N'hésitez pas à faire appel à nos services, nous avons conservé les mêmes numéros de téléphone, en grande partie les mêmes équipes de professionnels et vous y retrouverez les mêmes services qu'auparavant.

Nous avons eu le plaisir aussi de visionner la dernière capsule vidéo qui permet de faire un retour sur notre démarche de déménagement et de lancer officiellement notre page Facebook pour le programme Sourds.

**Capsule Vidéo :** [vidéohttps://www.youtube.com/watch?reload=9&v=6eal9fCgQ38&feature=youtu.be](https://www.youtube.com/watch?reload=9&v=6eal9fCgQ38&feature=youtu.be)

**Liens pour page Facebook :** [https://www.facebook.com/groups/ProgrammeSourds/?source\\_id=134682516582646](https://www.facebook.com/groups/ProgrammeSourds/?source_id=134682516582646)

*Au plaisir de vous accueillir! ■*



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

srieq@bellnet.ca

## ENTREVUE avec Michel Turgeon

Par Julie VAILLANCOURT • (Fugues décembre 2019)

### Une vie de militantisme

Après 27 ans de carrière, le directeur général de la Coalition Sida des Sourds du Québec (CSSQ) quitte pour une retraite bien méritée. Impliqué dans la communauté sourde depuis plus de 50 ans, le nom de Michel Turgeon est associé à la lutte contre le Sida. En toute humilité, il confie qu'il a énormément donné de son temps pour la cause. Le temps d'une vie. Donner la parole à ce militant de longue date, à l'aube de sa retraite, s'avère inspirant.



Credit photo : Isaac LEAL

### Retournons quelques années en arrière. Qu'est-ce qui a motivé votre implication?

Pendant le temps des Fêtes de 1983-84, j'allais à New York visiter mes amis. Plusieurs d'entre eux sont décédés du sida. Par la suite, j'ai décidé de m'impliquer dans la lutte contre le sida auprès de la communauté sourde du Québec. Je débute par la fondation de l'Association des bonnes gens sourds (ABGS), un regroupement de loisirs pour les sourds gais et lesbiennes. Étant donné que l'homosexualité était taboue dans la communauté sourde, on avait choisi un nom qui ne mentionnait pas sa vraie mission. J'ai d'abord organisé une première journée d'information sur les MTS et le sida, le 15 novembre 1986, à laquelle ont participé plus de 400 personnes sourdes et malentendantes préoccupées et conscientes qu'elles avaient besoin d'information. J'avais réuni plusieurs spécialistes : médecin, psychologue, des représentants du Comité Sida Aide Montréal et une équipe d'interprètes qui traduisaient les informations en Langue des signes québécoise (LSQ). Par la suite, une autre journée consacrée à la prévention du sida sera organisée le 18 novembre 1989. En 1991, je me suis installé un bureau dans mon appartement; je recevais des personnes atteintes du Sida. Souvent, je les accompagnais jusqu'à leur décès. Prenant conscience de l'ampleur des besoins, j'ai fondé, en 1992, la Coalition Sida des Sourds du Québec dont j'ai été le coordonnateur, puis le directeur général.

La CSSQ est un organisme provincial à but non lucratif qui offre des services de prévention contre le VIH/Sida et les ITSS auprès de la communauté sourde et malentendante du Québec ainsi que des services de soutien.

### Comment en êtes-vous venu à constater le besoin de cette clientèle spécifique?

J'observais que les Sourds n'avaient pas accès à toute la communication liée au VIH et au Sida. Pour un grand nombre de personnes sourdes l'information devait être accessible dans les deux langues signées du Québec; soit la langue des signes québécoise et « l'American Sign Language » (ASL). Aussi, les informations véhiculées dans les médias ne sont pas adaptées aux Sourds. Un autre grand besoin est l'accès à des services d'interprétation en LSQ et ASL, lors de rencontres avec des professionnels de la santé et du milieu hospitalier.

### Concrètement, comment cela se traduit au quotidien?

Je travaille étroitement avec notre intervenant auprès des personnes vivant avec le VIH et aussi avec le responsable de l'information et de la sensibilisation aux personnes sourdes, particulièrement les jeunes et les personnes à risque. Je participe à des rencontres avec nos partenaires, notamment COCQ-SIDA, les organismes en lutte contre le Sida, les organismes de personnes sourdes à travers le Québec. Je consacre aussi du temps à la gestion de l'organisme, la recherche de financement et au recrutement d'interprètes pour nos rencontres.

### En 27 ans de carrière, quelle est votre plus grande satisfaction?

Ma plus grande satisfaction est que maintenant les sourds peuvent avoir plus facilement accès à de l'information adaptée en LSQ et en ASL,

comme à des services d'interprètes. Je suis fier que la CSSQ ait été l'instigatrice de ces services.

### Un moment plus difficile?

Des années 1992 à 1996, j'ai accompagné plusieurs sourds pendant leur longue agonie, jusqu'à leur mort. La communauté sourde est une minorité, on se connaît tous, alors plusieurs d'entre eux étaient mes amis.

### Avez-vous constaté une évolution dans la mentalité des gens, en lien avec la perception du sida?

Les jeunes d'aujourd'hui ne connaissent pas les ravages des années 1980 et début 1990 et pensent que le sida est dépassé. Pourtant, il n'y a pas de cure pour éradiquer le VIH. Bien sûr, grâce aux médicaments, les personnes séropositives peuvent vivre normalement et être moins stigmatisées. Maintenant, on ne parle plus du mot sida, mais seulement du VIH en raison du progrès des recherches médicales et scientifiques (comme les médicaments antirétroviraux et le PrEP). Cela dit, le VIH et le sida sont banalisés, tant par les gouvernements que par la population, en général. On oublie que le VIH n'est pas guéri et que l'épidémie se poursuit. Beaucoup de jeunes aujourd'hui pensent que le sida est dépassé, donc ils ne se protègent pas, ne prennent pas de condom et attrapent des ITSS. Je crois que c'est important de se protéger contre les ITSS et de faire de la prévention.

### Vivez-vous davantage de stigmatisation du fait d'être associé à la cause du sida et à la surdité?

Plusieurs pensaient, et pensent toujours, que le sida concerne seulement les homosexuels... Malgré tout, les services offerts par la CSSQ sont pour toute la communauté sourde, peu importe l'orientation sexuelle. Un préjugé à l'endroit de la CSSQ, car il y a des Sourds qui pensent que la CSSQ est un organisme pour homosexuels. Depuis plusieurs années, je répète que la CSSQ c'est pour tout le monde dans la communauté sourde : femmes, hommes, gai(e)s, bisexuel(le)s, hétéros.

### En avril 2019, vous avez annoncé votre départ à la retraite. Éric Dubé agira à titre de coordonnateur de la CSSQ. Quels défis s'annoncent pour votre successeur?

Un peu avant mon départ à la retraite, la CSSQ songeait à se réorganiser pour mieux répondre aux besoins actuels de la communauté sourde et se conformer à la réalité d'aujourd'hui. On veut enlever le mot sida de la dénomination sociale de la CSSQ, car il n'est plus d'actualité. Avec les médicaments, on peut contrôler le VIH et on n'arrive jamais au stade avancé relié au VIH. Pour cela, on estime que le mot sida dans la dénomination sociale n'est pas pertinent. On veut parler des ITSS dans leur ensemble. Aussi, la CSSQ propose d'offrir de nouveaux services : LGBTQ+, dépendance et itinérances. On conserve les services actuels, soit la prévention.

### Quels sont les défis qui s'annoncent pour vous à la retraite?

Après des décennies d'implications, je suis à la recherche de l'autre Michel Turgeon, celui de mon identité. Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2019, je me donne du temps pour découvrir qui je suis et qu'est-ce que je veux faire après avoir quitté la CSSQ. Je mets l'accent sur mes valeurs, mes goûts, ma santé. Je prends le temps de prendre soin de moi, de bien vivre le moment présent et de retrouver une paix intérieure.

Plus d'information sur la CSSQ : <https://www.cssq.org/> ■

 <p>CHAMBRE DES COMMUNES HOUSE OF COMMONS CANADA</p>	 <p><b>Pablo Rodriguez</b> Député d'Honoré-Mercier</p>
<p><b>Bureau de comté</b> 8595, Maurice-Duplessis Bureau 208 Montréal (Québec) H1E 4H7 514-353-5044</p>	<p><b>Bureau de la Colline</b> Édifice de la Confédération Pièce 485 Ottawa (Ontario) K1A 0A6 613-995-0580</p>
<p><b>Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca</b></p>	



1948-2020

72  
ansau service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télocopieur : (514) 453-7601  
[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

Photos fournies par  
le CNDP

Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes spécialisées

**Camps de vacances été 2020**

Il reste quelques places, pour nos camps de vacances pour enfants pour l'été 2020. Nos camps de vacances s'adressent à une clientèle mixte de quatre (4) ans et plus, vivant avec une des déficiences suivantes : auditive, du langage, intellectuelle ou multi-déficiences.

**En bref :**

- Places disponibles pour enfants en déficience auditive, du langage, intellectuelle ou TSA.
- Ratio groupe 1 : 4 ou 1 : 6
- Accompagnement 1 : 1 ou 1 : 2 (COMPLET)
- Camps de 1 semaine ou 2 semaines combinées disponibles.
- Aide-financière disponible.
- Transport à partir de Montréal.

Les camps de vacances sont une occasion pour les parents de prendre un congé, bien mérité, et pour les participants de vivre un séjour stimulant, amusant et sécuritaire, sous la surveillance d'un personnel hautement qualifié.

Visitez notre site [www.mon-camp.ca/camp-de-vacances-et-repit](http://www.mon-camp.ca/camp-de-vacances-et-repit) pour obtenir plus d'informations et obtenir les dates des camps de vacances disponibles pour l'été 2020.

Pour les inscriptions : 514-453-7600 p.234 ou par courriel : [inscription@mon-camp.ca](mailto:inscription@mon-camp.ca)

**Frantz Benjamin**  
Député de Viau

Porte-parole de l'opposition officielle  
pour les dossiers jeunesse  
Porte-parole dossier tourisme

3333, Jarry Est, Bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Téléphone : 514 728-2474  
Télocopieur : 514 728-2759  
[Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca](mailto:Frantz.Benjamin.VIAU@assnat.qc.ca)

**Hébergement pour les organismes de personnes ayant des besoins particuliers.**

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima offre aussi des services de fins de semaine ou des semaines complètes aux organismes pour les personnes ayant des besoins particuliers. Nous avons actuellement une clientèle, telle que l'AMDI, WIAIH, Camp Soleil de Mélissa, APED, etc.

Services d'accompagnement par nos moniteurs en ratio 1 : 4 ou services d'hébergement avec guide-animateur uniquement. Hébergement, repas, activités, plein air, feu de camp, tout est inclus! Et, surtout, beaucoup de plaisir pour les participants!

Vous cherchez un endroit pour une activité de groupe cet été ou cet automne?

Vous cherchez un endroit enchanteur pour faire une rencontre et passer quelques jours avec votre groupe scolaire, association jeunesse, groupe d'église ou tout autre organisme? Le Centre Notre-Dame de Fatima est l'endroit qui vous conviendra!

Sur un magnifique site en pleine nature, notre équipe assurera le succès de votre séjour et permettra aux membres de votre groupe de vivre une expérience à l'état naturel.

Grâce à nos forfaits tout inclus ou à la carte, nous facilitons l'organisation de votre événement. Hébergement en occupation quadruple, repas inclus, accès au site, salle de rencontre, activités de plein air et plusieurs services et options sont à votre disposition.

À partir de 49,44 \$ par nuitée, par personne, incluant trois (3) repas! Réservez rapidement, les places partent vite.

**Recrutement du personnel d'animation pour l'été 2020**

Plusieurs postes sont à combler pour le camp de jour et camp de vacances été 2020 et nous aimerions vous rencontrer, alors n'hésitez pas à nous faire parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible par courriel : [coordoprogrammes@centrenfatima.com](mailto:coordoprogrammes@centrenfatima.com)

**Personne-ressource**

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes spécialisées  
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télocopieur : 514 453-7601  
[inscription@mon-camp.ca](mailto:inscription@mon-camp.ca) • [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

**Connectez-vous avec nous!**

Visitez notre page

[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima)et notre site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■**SIMON  
GENTILE**

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux

Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2

(514) 318-8595

[simongentile30@gmail.com](mailto:simongentile30@gmail.com)



## Camp pour les papas et leurs enfants

Par Véronique LEDUC, directrice générale

Photos tirées du site Facebook (MHS)

Du 24 au 26 janvier 2020, la Maison des Hommes Sourds (MHS) a organisé le Camp des papas et leurs enfants, au Havre familial à Saint-Béatrix dans Lanaudière.

Vous voyez sur les photos la bonne humeur et la grande joie des enfants en compagnie de leurs pères.

Félicitations à Véronique Leduc, directrice générale, pour son excellente initiative et son sens de l'organisation hors pair. ■



## Nouvelles de la Coalition Sida des Sourds du Québec



Par Marie-Andrée GILBERT, agente de soutien administratif et intervention

### Avis de nomination, CSSQ

Montréal, le 6 février 2020 • Le coordonnateur de la Coalition Sida des Sourds du Québec est heureux d'annoncer la nomination de M. Rhodley Bien-Aimé au poste d'intervenant. Ce dernier est entré en fonction le 3 février dernier. Dans le cadre de ses nouvelles fonctions, M. Bien-Aimé travaillera à offrir, sous forme d'ateliers, de conférences, d'activités de sensibilisation et séances d'informations, de soutenir la santé et le bien-être des personnes sourdes et malentendantes au Québec.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Bien-Aimé, intervenant, par courriel à [intervention@cssq.org](mailto:intervention@cssq.org) ou par Skype à [cssqintervention](https://www.skype.com/join/rossq-intervention). Au nom de l'équipe et moi-même, nous félicitons M. Rhodley Bien-Aimé pour sa nomination et nous lui souhaitons bonne chance dans sa nouvelle fonction.

### À propos de la Coalition Sida des Sourds du Québec

Par Éric DUBE, coordonnateur, Coalition Sida des Sourds du Québec

Fondée en 1992, la Coalition Sida des Sourds du Québec est un organisme provincial, à but non lucratif, qui offre des services de prévention contre le VIH/Sida et les ITSS auprès de la communauté sourde et malentendante du Québec, ainsi que des services de soutien aux personnes sourdes et malentendantes vivant avec le VIH/Sida et les ITSS. ■



Photo fournie par la CSSQ



### Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)  
Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sour • Fête • Évènement • Conférence



ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

### Conseil d'administration 2019-2020

Geneviève Fontaine, présidente  
Jeannot Gobeil, vice-président

### Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
[ascq-local@hotmail.com](mailto:ascq-local@hotmail.com)

Carole Desainde, secrétaire  
Denis Berthiaume, trésorier  
Jocelyn Lambert, administrateur

# Un couple de soldats du feu sourds, en Australie

Par : Mireille GOLAZEWSKY, Écho-Magazine # 868, février 2020

Photos : Matt SULLIVAN

Un couple de soldats du feu sourds s'envole avec les bénévoles des soldats du feu ruraux de Plumpton. Le duo, mari et femme, Steve et Nathalie Milligan, admettent avoir fait face à leurs premiers incendies avec une certaine appréhension. Peu de pompiers diraient le contraire.

Mais comme ils sont tous deux sourds, leurs expériences sont venues avec un ensemble différent de défis.

« Je n'avais jamais pensé à un vrai incendie auparavant, mais quand je suis arrivée, j'ai pensé positivement... Les gens ont vu mon casque et ont compris que j'étais sourde », a déclaré Mme Milligan.

« Après le feu, je me sentais vraiment bien et détendue, pas effrayée. Je voulais aller dans un autre feu et recommencer. »

Steve et Nathalie portent des casques qui permettent aux autres soldats du feu de savoir qu'ils sont sourds.

Aujourd'hui, le couple compte parmi les bénévoles les plus compétents et organisés parmi les soldats du feu de Plumpton Rural Fire.

À l'aide de signaux manuels, ils communiquent clairement avec leurs coéquipiers lors d'incendies qui sont souvent si bruyants, que la communication verbale est difficile.

Mme Milligan a déclaré que leurs collègues volontaires ne quitteraient jamais le côté où ils se trouvent lors d'un incendie et qu'il y avait toujours une personne pour les soutenir sur le front.

« Je suis allée aux feux de Grafton en août avec une nouvelle équipe, qui a appris les choses très rapidement. », a-t-elle déclaré.

Les noms de Steve et Nathalie étaient inscrits pour combattre les feux de brousse des Blue Mountains, ce week-end.

M. Milligan, qui a commencé à faire du bénévolat avec son frère en 2003, a déclaré que sa confiance s'était constamment accrue, grâce au soutien de ses collègues.

Cela a pris du temps mais maintenant, je suis heureux et je dis : « Faisons-le », a-t-il déclaré.

« Je ne me sens jamais vulnérable quand je suis sur le terrain. J'essaie juste d'éteindre le feu et de sauver les gens ».

Le capitaine adjoint de la brigade, Phil Cook, a déclaré que le couple avait appris à l'équipe

plus qu'ils ne pourraient jamais enseigner aux Milligans.

« Quand ils se sont joints à nous la première fois, j'avais des inquiétudes sur la façon dont nous pourrions gérer cela », a déclaré M. Cook.

« C'est difficile... (mais) tout deux sont pleinement conscients de leur déficience auditive et, en tant que tels, ils sont probablement plus préparés et organisés pour cela que nous. »

M. Milligan a déclaré que la surdité n'était pas un problème et « que les gens sont souvent surpris lorsqu'ils découvrent que nous sommes capables. »

Sa fille, Hope, 5 ans, veut devenir soldat du feu lorsqu'elle sera plus âgée, et espère travailler aux côtés de ses parents.

« J'étais à la caserne des pompiers quand j'étais petite et je veux toujours y être quand je serai plus âgée. C'est pourquoi je ne veux pas qu'ils s'arrêtent », a déclaré Hope. ■



## Giuliana Fumagalli

Mairesse de l'arrondissement  
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

405, avenue Ogilvy  
Bureau 103  
Montréal (QC) H3N 1M3  
Téléphone 514-872-0755  
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca



Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

Montréal



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2019-2020

Président : Denis Henry • Vice-présidente : Luisa Attisano  
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Mathieu Larivière  
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon et Josée Giroux



# Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

## Imaginons l'avenir du site de l'ancienne Institution des Sourdes

Résumé de l'assemblée publique du 12 octobre 2017

Par Chloé FORTIN, collaboration spéciale

Collaboration du Comité logement du Plateau Mont-Royal

### Du logement social, c'est vital!

#### Résumé de la présentation du Comité logement du Plateau Mont-Royal (5)

Lorsqu'on pense au Plateau Mont-Royal, on a souvent l'image d'un quartier chic, artistique, où l'on retrouve des boutiques et des restaurants branchés. Pourtant, le phénomène de pauvreté y est bien présent, et bien plus qu'on le pense. Près de 27 % de la population est à faible revenu par rapport à 24,6 % sur l'île de Montréal. La majorité des ménages sont locataires, soit 73 % de la population.

De plus, le prix des loyers explosent sur le Plateau Mont-Royal. En 2014, le prix moyen des loyers était de 764\$ sur le Plateau, contre 684\$ pour toute la Ville de Montréal.

Les locataires de l'arrondissement paient un loyer nettement exagéré par rapport à leur revenu. Ainsi, 18 115 ménages, représentant 44 % des locataires, consacrent plus de 30 % de leur revenu pour se loger sur le Plateau. De ce nombre, 11 015 en paient plus de 50 %, dont 6 515 plus de 80 %.

#### 3725 rue Saint-Denis

#### Logement

➤ 823\$ est le coût moyen mensuel d'une habitation par un ménage locataire, coût supérieur aux 689\$ mensuel de Rosemont.

➤ 73% des ménages locataires contre 27% de ménages propriétaires vivent dans le Grand Plateau.

➤ 40% des ménages consacrent 30% ou plus de leur revenu au logement.



(5) Le Comité logement du Plateau Mont-Royal (CLPMR) est un organisme sans but lucratif qui existe depuis 1975. Il soutient les locataires dans la défense de leurs droits et favorise la création de lieux d'échanges et de mobilisation. Il regroupe plus qu'une centaine de membre qui s'entraident, s'informent et agissent pour améliorer les conditions de vie des locataires du quartier et de Montréal.

Très peu de logements sont disponibles pour les familles dans le quartier. En 2014, c'était seulement 0,1 % des logements de trois chambre et plus qui étaient inoccupés. Les loyers, en regard des besoins de la population locale, sont de moins en moins abordables, peu disponibles et trop petits pour les familles, ce qui poussent souvent les locataires à vivre dans des logements trop chers et qui ne conviennent pas à leurs besoins.

Ces locataires se trouvent trop souvent négligées par les politiques publiques et le logement social présente une solution permanente pour elles puisque le loyer est fixé en fonction du revenu. Depuis plusieurs années le FRAPRU et les comité logement réclament la construction de 50 000 logements sociaux en cinq ans à travers le Québec pour répondre au besoin des personnes mal logées. Cela représente **2 400 logements** pour le Plateau Mont-Royal.

Exiger la construction de logements sociaux sur le site de l'Institution n'est pas un luxe, mais une réponse aux besoins de base de la population locale. Bref, le logement social procure sécurité et stabilité à des gens à faible revenu, trop souvent des familles monoparentales, des ainé-e-s, des personnes immigrantes ou en situation de handicap.

### Quels sont les plans du gouvernement?

La Société québécoise des infrastructures (SQI) affirme qu'aucune décision n'est arrêtée quant à l'avenir de l'immeuble. Dans un courriel, elle affirme qu'elle « analyse actuellement différents scénarios de valorisation de l'édifice qui seront ultérieurement présentés au gouvernement ».

Le flou entourant le futur du site de l'ancienne Institution des Sourdes peut nous donner une lueur d'espoir. En effet, si l'avenir du site n'est pas décidé, nous avons encore une marge de manœuvre afin de le revendiquer et de développer un projet qui répond aux aspirations de la population du quartier. L'Institution doit demeurer dans le domaine public et communautaire et on doit y prévoir un espace important pour la construction de logements sociaux. ■



*Bienvenue à toutes les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 150, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org



**MANON MASSÉ**

Députée de Ste-Marie — St-Jacques

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca  
514 525-2501  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal, Qc H2L 1N8

## Calendrier 2020 de notre député fédéral de Papineau, l'Honorable premier ministre M. Justin Trudeau



Votre député visite l'organisme Maison des Sourds  
Your Member of Parliament visiting Maison des Sourds



Photos fournies par la MDS

Le mois de mai représente une photo prise lors de sa visite à la Maison des Sourds en février 2019, une belle visibilité pour nous. Nous avons été agréablement surpris et nous en sommes très fiers.

**Calendrier mois de mai 2020, de notre Premier ministre, l'Honorable Justin Trudeau, lors de son passage à la Maison des Sourds, en février 2019.**

## Le plaisir et la bonne bouffe

Notre technicienne en loisir est venue partager son expérience autour du Mont-Blanc.

Les participants ont pris le temps de partager un bon brunch, avant d'écouter la préparation et les explications sur son voyage en Europe, à l'été 2019. Elle était bien préparée, elle a démontré l'importance de bien réfléchir avant de partir, d'avoir avec soi les bons équipements et d'être en forme. Le temps de quelques instants les participants ont eu la chance de voir de très belles photos. Les personnes sourdes aveugles ont, grâce au travail des interprètes tactiles, été en mesure de suivre la conférence.



**Projet Photos-empreintes par M. Charles Béjislé, photographe, lors d'une exposition au Centre d'Arts et Artistes Zan.**

## Tournoi de cartes Windsor

Encore une fois, nos nombreux bénévoles ont travaillé fort pour permettre au tournoi de cartes Windsor de se tenir à la Maison des Sourds. Près de 70 personnes se sont réunies pour l'événement. Le tableau sur grand écran facilite le suivi du tournoi pour les éliminations. Merci aux organisateurs et à nos membres d'être toujours au rendez-vous.



**Le comité organisateur : Kévin Caron et Jacques Ouellet.**

## L'année 2020 marquera notre 20<sup>e</sup> anniversaire

À mettre à l'agenda, **le mercredi 6 mai 2020**, pour notre 5<sup>e</sup> collecte de don de sang. Vous pouvez faire la différence, la collecte d'Héma+Québec se tiendra à la Maison des Sourds avec des interprètes en LSQ sur place. Le Sivet sera encore un de nos partenaires et nous aurons une nouvelle collaboration avec la Maison des femmes Sourdes.

**Le samedi 19 septembre 2020**, nous soulignerons l'événement avec un banquet festif. ■

👉 **Cours de cuisine pour la préparation de macaron par Brigitte Forget, notre technicienne en loisir.**



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org



## Le très hon. Justin Trudeau

Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2

**Téléphone :** (514) 277-6020

**Courriel :** justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



Par Daphnée MÉNARD, Agente de marketing et de communication

Photos fournies par l'ASSQ.

## Tournoi de petites quilles

Le 11 janvier en soirée, se tenait le 5e tournoi récréatif de petites quilles, géré avec l'aide de Gilles Boucher. Nous n'étions pas moins de 100 personnes, incluant les jeunes enfants de 14 ans et moins, WOW!

Ce fût une soirée réussie, merci à tous d'avoir participé, on espère vous y revoir l'an prochain!



### POINTAGE :

**1re place :** Marie-Paule Auclair, Rolland Auclair, André Maltais, Gilles Boucher. Total : 2278 points.

## Kin-Ball

Le 11 janvier passé, a eu lieu le tout premier tournoi récréatif de Kin-Ball pour adultes, au Cégep du Vieux Montréal, en collaboration avec l'Association régionale de Kin-Ball de Montréal. Durant cette journée, les 20 joueurs ont eu un cours d'introduction et ont pu jouer plus de quatre (4) parties. Ils ont eu beaucoup de plaisir! C'est certain que nous organiserons d'autres tournois de Kin-Ball à l'avenir!

### POINTAGE :

3e place, Équipe San Pedro : Mathew Kuntz, Amély Richard, Alice Dulude, Philippe Boyer.

2e place, Équipe Black Panther : Rosalie Labelle, François Guèvremont, Patrick Lazure, Marie-Pierre Petit.

1re place, Équipe Schtroumpfs : Sylvain Laverdure, Julie Lafleur, Pascal Petit, Fallon Cassista-Bolduc. ■



**2e place :** Marguerite Côté, Arthur Lamoureux, André Demers, Marcel Bazinet. Total : 2103 points.



**3e place :** Lise Rivard, Lina Maltais, George Krog, Denise Gauthier. Total : 1936 points.



**Association sportive des Sourds du Québec : Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!**

Visitez notre site Web

**www.assq.org**

ou contactez-nous par courriel  
pour plus d'informations.



**Association Sportive des  
Sourds du Québec**

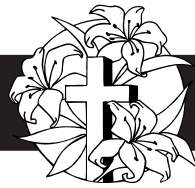
www.assq.org • info@assq.org

Tél.: 438.476.6315 (SRV)

Supporté

financièrement par :





## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

### GAUDREAU, Benoit

À Saint-Jérôme, le 2 novembre 2019, est décédé à l'âge de 70 ans, M Benoit Gaudreault. Il laisse dans le deuil sa sœur Michelle, ainsi que d'autres parents et amis.

### LANCTÔT BROWN, Maxime

Le 28 novembre 2019, est décédé monsieur Maxime Lanctôt Brown, à l'âge de 52 ans.



### LABRECQUE, Denis

À Boucherville, le 9 décembre 2019, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Denis Labrecque, époux de Mme Rosemonde Delagarde. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils Yvon (Mélanie), Simon, Jerry (Stacey), son petits-fils Nathan, ses frères, ses sœurs Jeannette, Gérard (Francine), Henri, Théophile (Louise), feu Joseph, Sylvio, Rita (Pierre), Thérèse (Gaston), François, Jeannot, Jacinthe (Maurice), Lucie, René (Line), Mirella (Jean-Claude), Jacquelin (Anna) et Martine (Jacques), ses nombreux neveux et nièces ainsi que parents et amis.

### DRAPEAU, Michel

À l'Hôpital de l'Enfant-Jésus, le 20 décembre 2019, à l'âge de 69 ans, est décédé monsieur Michel Drapeau, conjoint de dame Carole Blais, fils de feu dame Fernande Couture et de feu Lucien Drapeau. Il demeurait à Québec.



Il laisse dans le deuil son fils Maxime. Il était le frère de : feu Lionel (feu Denise Côté), feu Claude et Danielle (Michel Théberge). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.

La famille tient à remercier sincèrement tout le personnel de l'Hôpital de l'Enfant-Jésus pour leur dévouement, leur délicatesse et les bons soins prodigués.



### LIZOTTE, Claudette

Le 8 février 2020, à l'âge de 80 ans, est décédée dame Claudette Lizotte, épouse d'Yvon Fafard. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Dannis, Nathalie (Pierre Cabana) et David (Mélanie Caron), ses petits-enfants Kamyille (Hugo), Frédéric (Olivier), son arrière-petit-fils Mathis, ses frères et sœurs, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis.

### AUBIN MAHEU, Simone

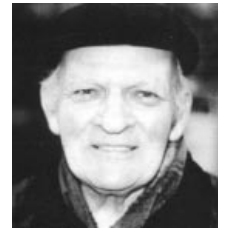
C'est avec tristesse que nous annonçons le décès, le 12 janvier 2020, de Simone Aubin Maheu, à l'âge de 101 ans. Épouse de feu Wilfrid Oscar Maheu, elle laisse dans le deuil ses filles : Louise (Gilles Babin) et Claudette (Pierre F. Aubry), ses petits-enfants : Rémy, Anabel (Dominic Leduc), Charles (Karine Larose) et Véronik ainsi que ses arrière-petits-enfants : Zachary, Zoé, Élodie, Laurence, Élizabeth et William.



### BIBEAU Denise

À l'hôpital Saint-Eustache, le 21 novembre 2019, à l'âge de 89 ans, est décédée madame Denise Bibeau, épouse de feu monsieur Irénée Forgues.

Elle laisse dans le deuil ses enfants : Sylvie (Serge), Daniel (Uliana), Eric, ses petits-enfants : Mathieu, Julien, Andréa, Darie, Talia, ses arrière-petits-enfants : Arielle et Marjorie, sa belle-sœur Patricia, ses neveux et nièces ainsi que d'autres parents et amis.



### SIMARD, Marcel

À Montréal, le 8 février 2020, à l'âge de 90 ans, est décédé Monsieur Marcel Simard. Il laisse dans le deuil sa sœur Lucienne Brisebois, son frère Pierre (Sylvie Bourque) ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis.

### GIONET, Lucien

À la Villa Beauséjour de Caraquet, le mardi 31 décembre 2019, est décédé à l'âge de 90 ans et 8 mois, M. Lucien Gionet, époux de feu Rose-Ida Robichaud. Il était le fils de feu Richard H. Gionet et de feu Antoinette Gionet.



Il laisse dans le deuil ses enfants : Florence, Donald (Johanne) et Steve (Nathalie); trois petits-enfants : Éric, Dominic et Sylvie; quatre arrière-petits-enfants : Alexa, Donovan, Michaël et Gabriel ; trois belles-sœurs : Marie-Anne Robichaud, Rosanna Robichaud et Emilienne Robichaud ; un beau-frère : Gérard T. Robichaud ; son filleul : Senecal Godin et sa filleule : Diane Bertrand ; ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Cinq sœurs : Catherine, Délima, Almanda, Louise et Cécile, ainsi que cinq frères : Arthur, Roméo, Richard, Édouard et Maxime l'ont précédé dans la tombe.

### MARCHAND, Claire

Au CHSLD Le Roseau, le 25 novembre 2019, est décédée à l'âge de 88 ans, Madame Claire Marchand, épouse de Jean Labbé, domiciliée à Victoriaville.



Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses enfants Guy (Sylvie Gosselin), Bernard (Johanne Faucher) ses petits-enfants : Julie, Maxime, Marie-Pier, Jean-Sébastien, Jessyca, Guillaume, Jérémie, Bianca et leur conjoint(e), ses arrière-petits-enfants : Samuel, Matis, Benjamin, Camélia, Antoine, Léana, Coralie, Jasmin, Nathan, Mya, Logan, Charlotte et Emma. Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-sœurs, ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

## CYR, Donald • 1945 - 2020

La famille Cyr a le regret de vous annoncer le décès de M. Donald Cyr, décédé le 21 février 2020 à l'âge de 74 ans. Il était l'époux de Gisèle Lavigne et le fils de feu André Cyr et de feu Lucie Poirier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Daniel (Isabelle Guertin) et Mélanie (Christian Brunet); ses petits-enfants : Ariane, Zachary, Noémie, Samuel et Anabelle. Il laisse également ses frères : Paul, Gérald, Conrad et Michel; ses sœurs: Françoise et Marie-Laure.

## PAUL-HUS, Liliane

Au CIUSSS MCQ-Centre d'hébergement Cooke, le 19 octobre 2019, à l'âge de 79 ans, se sont éteints les yeux bleus de notre mère, madame Liliane Paul-Hus, autrefois de Sainte-Marthe-du-Cap.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*



## Message de l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais (ADOO)



C'est avec une grande tristesse que nous annonçons le décès de **Donald Cyr**, le vendredi, 21 février dernier. L'ADOO perd un grand homme, il était membre de l'ADOO depuis plusieurs années, il était impliqué dans la communauté sourde et il participait, depuis toujours, à nos activités et à plusieurs rencontres associatives.

Donald est le mari de Gisèle et il est aussi le frère de Michel, ils sont aussi membres de l'ADOO. Nous voulons souhaiter nos sincères condoléances à la famille de Donald et qu'il repose en paix. Toutes nos pensées sont avec vous en cette période de deuil. ■

## Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Canada



Par Alain TURPIN, directeur général



Le directeur exécutif de l'ASSC, Alain Turpin, et le membre du conseil d'administration, Donald Prong, ont rencontré Angelo G. Iacono, député d'Alfred-Pellan - une circonscription de Laval - vendredi dernier, le 21 février 2020. Ils ont discuté de l'expérience et des performances d'Équipe Canada, lors des derniers Deaflympiques d'hiver en Italie, et des besoins futurs de l'ASSC. ■

## Journée nationale de l'audition du Québec, mardi 5 mai 2020



« Où sortir sans limites » le gala de la Journée nationale de l'audition Québec, le 31 janvier 2020

La JNA 2020, maintenant reconnue officiellement par l'Assemblée nationale, se tiendra sous la présidence d'honneur de Mme Anne Hébert, directrice générale de l'Office des personnes handicapées du Québec le mardi 5 mai 2020. Cette année, une nouveauté s'ajoute aux activités nationales de dépistages auditifs gratuits et aux conférences. Il y aura la tenue du gala « Où sortir sans limites » qui visera à remettre des prix de reconnaissance aux entreprises et aux individus s'étant démarqués par leurs bonnes pratiques préventives et d'intervention en santé auditive. L'événement se déroulera au Palais Montcalm, l'ouverture du gala se fera à partir de 17h en formule « 5 à 7 » et l'animation débutera à 20h.

Pour une deuxième année consécutive, Mme Caroline St-Hilaire, personnalité bien connue de la scène politique et médiatique québécoise, est fière de s'associer à nouveau comme ambassadrice de la prochaine campagne nationale de prévention et de sensibilisation en santé auditive :

« L'audition, ça concerne tout le monde. Si on a le réflexe de passer un test de la vue, pourquoi pas un test d'audition. Si on dit aux enfants de ne pas trop s'approcher du téléviseur pour protéger sa vision, pourquoi ne pas demander de baisser le volume dans les lieux publics ou au travail. Si on offre à une personne aveugle de l'aider pour traverser la rue, pourquoi ne pas apprendre quelques mots de la langue des signes pour communiquer avec une personne sourde » Caroline St-Hilaire

Pour participer à cette journée, vous pouvez :

- Repérer les lieux de dépistage et les conférences gratuites dans votre région ;
- Devenir partenaire officiel de la JNA et diffuser l'information sur la santé auditive, organiser des conférences et/ou du dépistage dans votre région : des ensembles médias avec dépliants et affiches sont disponibles en

communiquant avec la JNA (gratuit pour les organismes sans but lucratif) ;

- Proposer des lauréats ou participer au Gala « Où sortir sans limites. » Le gala sera diffusé en direct.

TOUTE L'INFORMATION SE RETROUVE SUR LE SITE INTERNET : [www.journee-audition.ca](http://www.journee-audition.ca)

### À propos de la Journée nationale de l'audition du Québec

La Journée Nationale de l'Audition du Québec est un organisme sans but lucratif qui a pour but de faire reconnaître l'importance de l'audition et son influence sur la santé globale de la population. Dans le but d'aider la population à maintenir une bonne qualité de vie, la Journée Nationale de l'Audition du Québec souhaite travailler avec les différents intervenants du milieu pour que le sens de l'audition, qui est trop souvent négligé, soit intégré dans l'hygiène de vie des Québécois.

Pour plus d'informations, entrevues ou demandes : Marie-Hélène Tremblay 418-623-5080 ou [jna@apda.ca](mailto:jna@apda.ca)

Page Facebook de la Journée Nationale de l'audition du Québec : <https://www.facebook.com/JNAQuebec/>

Site Web : <http://journee-audition.ca/>

# LA FONDATION DES SOURDS

EST FIÈRE D'ANNONCER QUE


**KIM AUCLAIR**

(ENTREPRENEURE, AUTEURE ET ANIMATRICE RADIO)

SERA LA PRÉSIDENTE D'HONNEUR DE LA  
25<sup>E</sup> ÉDITION DU TOURNOI DE GOLF



LE 11 AOÛT 2020 AU CLUB DU GOLF LE LORETTE

 Fondation des Sourds  
du Québec

La **25<sup>e</sup>** édition du  
Tournoi de Golf

aura lieu

**le mardi 11 août 2020**

au Club de Golf Lorette.

La Fondation des Sourds du Québec  
vous invite à participer en grand nombre.

Pour ce faire vous pouvez contacter

David Tardif par courriel à

[dtardif@fondationdessourds.net](mailto:dtardif@fondationdessourds.net)

Ou en vous inscrivant en ligne  
par le site web

[www.fondationdessourds.net](http://www.fondationdessourds.net)

Au plaisir de vous croiser sur le terrain!

**Deux adresses pour mieux vous servir**

400, rue des Rocheuses

1240, boulevard Charest Ouest

(Magasin temporaire)

*Signé  
l'Atelier*

Magasin  
*Surplus*

**Cuisine et salle de bain**

Magasiner, rénover économiser  
et AIDER



Fondation des Sourds  
du Québec

**Plus de 35 ans à l'écoute des besoins des PERSONNES SOURDES**